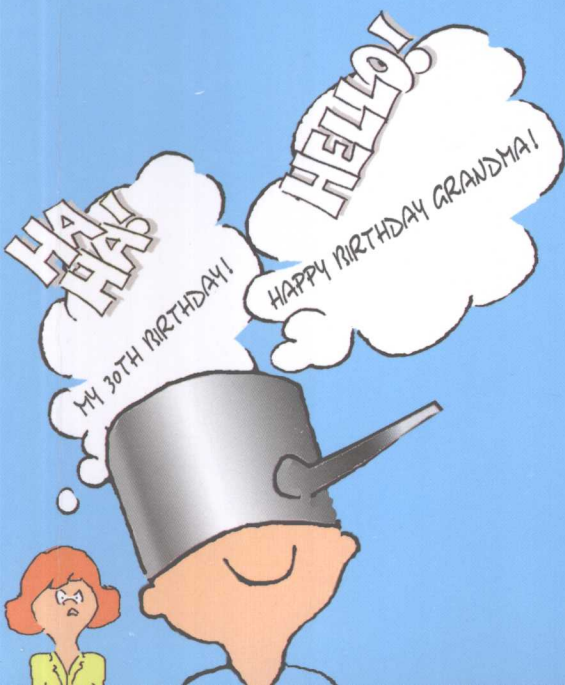


陈教平◎编著

学说幽默英语 其实很简单

IT'S VERY EASY TO
SPEAK HUMOROUS ENGLISH



上海科学技术出版社

《英语幽默》系列丛书

学说幽默英语 其实很简单

IT'S VERY EASY TO
SPEAK HUMOROUS ENGLISH



英语幽默入门

学说幽默英语其实很简单

It's very easy to Speak Humorous English

陈教平 编著

上海科学技术出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

学说幽默英语其实很简单 / 陈教平编著. —上海: 上海
科学技术出版社, 2008.4

ISBN 978-7-5323-9333-6

I . 学… II . 陈… III . 英语 - 口语 IV . H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第027580号

上海世纪出版股份有限公司
上海科学技术出版社 出版、发行

(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)

新华书店上海发行所经销

常熟市文化印刷有限公司印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 6.75

字数: 150 千字

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

定价: 12.80 元

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题,
请向工厂联系调换

前言

幽默第一要义：出乎人的意料！夸张、双关、转移话题、实话实说、嘲讽、仿拟等手法都能制造意外的效果。

幽默第二要义：意外之余又在情理之中！如果不合情理则称为“搞笑”，则比幽默略低一个层次。

很多英语学习者的口语非常流利，但对英语幽默的理解欣赏与运用却一直未能得到个中三昧。一方面，有些人在和外国友人们交往时，外宾的幽默话语引起哄堂大笑时不解其意；另一方面，有些人在面对外国友人想用英语幽默一下时，却因担心文化不同引起误解而三缄其口。因此，尽管说出来的英语让人无可挑剔，但总给人一本正经与生硬的感觉。

其实，只要学习得法，注意使用场景，即使是英语初学者也能很好地用英语幽默一把。

例如，英语初学者耳熟能详的“Please speak English. (请讲英语。)”这样的简单话语就能造成很好的幽默效果。当我们听不懂别人说的话时，不妨用上这句。言下之意是，你这也太深刻了吧，我都摸不着头脑了。

该使用场景告诉我们（尤其是英语初学者），假使某人在您面前炫耀他流利的英语口语或专业知识而使您如坠云雾的话，您不妨一本正经地说出这句，不但能解除您的尴尬，还能帮助双方更好地进一步沟通。本话语切忌使用在英语口语水平比您弱的对象身上！

又如，当某人对他人或物做出类似“*She is beautiful.*”或“*It's*

good.”的评价而自己却要表赞同时，不妨来一句“No, she is not beautiful.”或“No, It's not good.”，并在对方惊愕之余再补上一句“She is very very beautiful.”或“It's very very good.”，这样能达到很好的幽默效果。

由此可见，只要英语学习者（即使是初学者）掌握了本书提供的话语及其语境，学说幽默英语并非难事！这也是本书一直想要告诉您的——学说幽默英语其实很简单！

现如今很多人都有与外宾交往甚至到外企求职面试的经历，如果能用地道英语恰到好处地幽默一下，必能极大地展现个人魅力而使人刮目相看。本书尝试通过一些地道英语口语中幽默话语的实例，如《六人行》、《人人都爱雷蒙德》等英美影视作品中的精彩人物对话，对如何达到幽默话语的良好效果进行演示说明，希望能帮助英语学习者们掌握好英语幽默话语。

本书的出版要感谢上海科学技术出版社张晨和廖承琳编辑的大力支持，还要感谢周艳女士提供的部分资料，没有他们的帮助，本书无法这么快与读者见面。由于水平有限，文中难免有不当之处，欢迎读者通过本人的电子信箱 jiaopingchen@yahoo.com.cn 批评指正。

目 录

第一章 夸大其辞.....	1
第二章 语带双关.....	44
第三章 转移话题.....	76
第四章 实话实说.....	105
第五章 嘲 讽.....	119
第六章 仿 拟.....	144
第七章 其 他.....	192
参考资料.....	208

第一章 夸大其辞

我们在说话和写文章的时候,为了突出某一事物的本质特征,表达强烈的感情,在客观事实的基础上,运用丰富的想像力,故意对事物的某些方面作夸大或缩小的描述,给人以异乎寻常的感觉,以增强感染力。这种修辞方法叫夸张。

在话语交际中,不经意间的夸张说法总能使人忍俊不禁,因此幽默话语很多是通过夸张来达到预期效果的。不仅如此,如果方法得当,甚至可以事半功倍,让事情轻松许多。本章演示并解说了一些使用夸张英语话语来达到幽默效果的实际案例,希望能帮助英语学习者更好地掌握幽默英语话语进行交际。

1. 精神受刺激时

I will have you arrested! 我要让人逮捕你!

幽默指数: ***

使用场景: 对方的行为或话语在自己心中引起共鸣或对自己有很大影响时。

场景一

Vanboby is always humorous and drunk. One day after Chandler did something humorous,

Van: *I will have you arrested!*

Chandler: What?

Van: You stole my move (or my idea, my words)!

范巴比总是很幽默,但也经常酗酒。一天,在钱德勒做了某个幽默的举动以后,

范: 我要让人逮捕你!

钱德勒: 什么?

范: 你偷了我的招牌动作 (或我的想法, 我的话语)!

“Friend” 《六人行》

场景二

Jack: *I will sue you!*

John: Why?

Jack: You almost shocked me to death!

杰克: 我要控告你!

约翰: 为什么?

杰克: 你几乎把我给吓死了!

句型拓展:

(1) I will call the police... You almost murdered me! 我要叫警察了……你几乎谋杀了我!

(2) I will dial 110 (or 911)! 我要报警了!

(3) I will call the ambulance! 我要叫救护车!

(4) Now you scare me! 现在你吓到我了!

注意事项: 本小节为玩笑话语, 一定要在气氛轻松的时刻说出, 方能起到一定的幽默效果, 在拓展句型 (2) 中必须弄明白中国和美国报警号码的不同而区别使用。

2. 感官受刺激时

My eyes!! My eyes!! 受不了了, 我的眼睛!! 我的眼睛!!

幽默指数: ***

使用场景: 当自己五官无法忍受某事物或受到伤害时。

场景一

Chandler: Where's Joey? His mom's on the phone.

Monica: He's in the bathroom. I don't think you wanna go in there!

Chandler: C'mon, we're roommates! (He goes into the bathroom,

probably sees something sick, screams, and runs back out) *My eyes!! My eyes!!*

Monica: I warned you...

钱德勒：乔伊在哪里？他妈妈的电话找他。

莫妮卡：他在浴室里。我想你不会想进去的。

钱德勒：得了，我们是室友兼哥们！（走进浴室，大概看见什么恶心的事尖叫着跑了出来）受不了了，*我的眼睛!! 我的眼睛!!*

莫妮卡：我先前警告过你的。

“Friend”《六人行》

场景二

Jack: Oh, *my ears! my ears!*

John: What?!

杰克：噢，受不了了，*我的耳朵！我的耳朵！*

约翰：怎么了？

句型拓展：

(1) I can't bear it! 无法忍受！

(2) I can't stand it! 无法忍受！

(3) My heart! My heart! 受不了了，我的心脏！我的心脏！

注意事项：若能同时用手捂着自己受刺激的五官作痛苦状，则幽默效果更佳。

3. 女孩生日时

Happy birthday grandma! 生日快乐，奶奶！

幽默指数：***

使用场景：打趣女性朋友的话语，适用于该女性朋友非常年轻时。

场景一

Rachel is worrying a lot about her getting old. On her 30th birthday, friends are giving presents to Rachel, and there is a birthday card in Chandler's gift.

Chandler: Ok, read my card, read my card!

Rachel (reading and crying): *Happy birthday, grandma!* It's better to be old than hell! And buried under it — our love. Monica and Chandler! It's funny. (weeping)

Chandler: No, no, no, no, that was a joke!

Rachel (weeps and smiles): I know, I get it, it's funny!

瑞秋很担心自己变老。在瑞秋 30 岁的生日派对上，朋友们送礼物给她，钱德勒准备的礼物中有张卡片。

钱德勒：好了，读一读我的卡片，读一读我的卡片！

瑞秋（边读边哭）：*生日快乐，奶奶！*老了总比下地狱好！埋葬在下面的是——我们的爱！莫妮卡与钱德勒合致。呜，有意思，呜呜。

钱德勒：别，别，别，别哭啊，那只是个玩笑啊！

瑞秋（强作欢颜）：我知道，我懂你的意思，很有意思！

“Friend” 《六人行》

场景二

Weird Pheobe came to the door of her twin sister Ersulla at her 30th birthday.

Pheobe: *Happy 30th birthday!* It's for the child and you! Happy thirtieth!

Ersulla: Why? Why do you keep saying that?

Pheobe: Because it's our 30th birthday.

Ersulla: Yeah, no, we are not 30, we are 31.

性格古怪的菲比在自己生日时来到同样古怪的孪生妹妹厄苏拉家门口。

菲比：*30 岁生日快乐！*这件适合小孩的礼物是给你的！快乐三十！

厄苏拉：为什么？为什么老说这句话？

菲比：因为今天是我们 30 岁生日啊！

厄苏拉：哦，不是，我们不止 30 了。我们已经 31 了！

“Friend” 《六人行》

句型拓展:

(1) Happy birthday grandpa! 老爷爷生日快乐!

(2) Happy fortieth! 快乐四十!

注意事项: 大多数女性对自己已过 30 是耿耿于怀的, 因此千万不要把这类句子用在一位芳龄不再的女性身上。建议使用对象为不到 20 岁的女性!

4. 接受东西时

Is it loaded? (子弹) 上膛了吗?

幽默指数: ****

使用场景: 本小节话语在对方说给自己带来了某东西时使用。

场景一

Chandler prepares to break up with Janice again and worries about that all day, when

Janice: I brought you something.

Chandler: *Is it loaded?* Oh, little candy hearts. (reading the candy)

Chan and Jan Forever.

钱德勒准备再次和杰尼丝分手, 并为此整天都惴惴不安, 此时,

杰尼丝: 我带了点东西给你。

钱德勒: (是枪吗?) 上膛了吗? 噢, 心型糖果。(读糖果上的字) 钱与杰白头偕老。

“Friend” 《六人行》

场景二

Jack: Tom asked me to give you something.

John: Tell me *it's something good!*

杰克: 汤姆要我给你点东西。

约翰: 告诉我是好的东西!

场景三

Jack: Here, I have something for you.

John: *Money?*

杰克: 我有点东西给你。

约翰: 是钱吗?

句型拓展:

(1) *Is it painful?* 会痛吗?

(2) *It's painless, isn't it?* 不痛的, 对吗?

(3) *Is it legal?* 合法的吗?

注意事项: 场景一的话语表现出了说话人心虚, 如果对方是真的来兴师问罪的, 那么本小节话语的幽默也许可以使你逃过一劫。场景一的话语必须是在自己使对方生气的前提下, 拓展句型(3)适用于对方悄悄把你拉到一边欲塞给你东西时。

5. 吸烟有瘾时

Smoke like a chimney 烟瘾很大

幽默指数: ***

使用场景: 形容某人吸烟很多时使用。

场景一

Mark's mother is persuading him to see some girl.

Mark: Mother, I do not need a blind date. Particularly not with some verbally incontinent spinster who *smokes like a chimney*, drinks like a fish, and dresses like her mother.

马克的母亲正劝说马克去与某女孩约会。

马克: 妈, 我不需要相亲, 特别是那种说话冒失的老处女。烟瘾大, 酒量大, 穿得像老妈妈。

"Bridget Jones's Diary" 《布雷吉特·琼斯的日记》

场景二

Ross brought a pack of cigarette for Rachel's father, but bumped into Rachel's mother who did not know about her husband's presence, so Ross had to lie.

Rachel's Mother: Ross, you smoke?

Ross: Yeah, *like a chimney!*

罗斯为瑞秋的妈妈拿烟，却遇见了瑞秋的妈妈，为不让她得知她自己丈夫也在场，罗斯只好撒谎。

瑞秋的妈妈：罗斯，你抽烟吗？

罗斯：是啊，*烟瘾很大！*

“Friend” 《六人行》

句型拓展：

(1) heavy/ light smoker 烟瘾大/小的人

(2) smoking pipe 烟枪

(3) smoke the pipe of peace 言和

注意事项：这类句子在形容别人时有嫌恶或责备的口气，而用来形容自己时则应该有自责或夸大的意思在里面。

6. 朋友郑重其事时

You are breaking up with me? 你要与我分手吗？

幽默指数：****

使用场景：当朋友郑重其事要与你单独说话时。

场景一

A new waitress came into town, so one of Raymond's friends wanted Raymond to see the beautiful waitress with him together.

Friend: Hey, come here, I think we need the booth today.

Raymond: Why? *You are breaking up with me?*

镇上来了一个新的女招待，于是雷蒙德的一个朋友要雷蒙德与他一起去瞅瞅新来的漂亮女招待。

朋友：嘿，到这来，我想我们今天坐包厢吧。

雷蒙德：为什么？*你要与我分手吗？*

“Everybody loves Raymond” 《人人都爱雷蒙德》

场景二

Wife: I need to talk to you!

Husband: Why? Please don't say you are leaving me.

妻子：我要和你谈谈！

丈夫：为什么？别告诉我你要离开我。

句型拓展：

(1) Why? You wanna rob me? 为什么？抢劫吗？

(2) Why? Anything unusual? 为什么？有什么不寻常的吗？

(3) Why? *I didn't do anything!* 为什么？我什么也没做啊！

注意事项：平时一起很随便的好朋友突然煞有介事地把你拉到一边时可以用本小节话语开玩笑，但不宜用于不熟的异性朋友。

7. 面对挑衅时

Why, want to see who's taller? 为什么，想比比谁更高吗？

幽默指数：***

使用场景：面对别人的挑衅或命令型话语时。

场景一

Sawyer was sitting under a tree enjoying reading a book, Jack doubted that Sawyer was hiding other people's objects, so Jack went up to him.

Jack: Get up!

Sawyer: *Why, want to see who's taller?*

索耶正坐在树下看书，杰克怀疑索耶藏匿了他人的物件，于是杰克走到他面前。

杰克：站起来！

索耶：为什么，想比比谁更高吗？

“Lost”《迷失》

场景二

Mary: Sit down.

John: *Why, want to give me a massage on shoulder?*

玛丽：坐下。

约翰：为什么，要帮我做肩膀按摩吗？

场景三

It was snowing, and Lucy was angry at Hunter in the room.

Lucy: Get out!

Hunter: *Why? Wanna enjoy the snow scene with me?*

外面在下雪，露茜正在房间里对亨特生气。

露茜：滚出去！

亨特：为什么？要和我一起去赏雪景吗？

句型拓展：

(1) Don't scare me. 别吓我啊！

(2) Oh, wanna buy me a drink? 哦，要给我买饮料吗？

(3) Yes, Sir! 是，长官！

注意事项：下命令人的权威其实管辖不到自己时不妨用本例中的话语开开玩笑。由于有不敬的含义，除了句型拓展（3）外，本例中其他话语对自己的师长使用时千万要慎重。

8. 不愿回答时

If I told you, I am afraid I might have to kill you. 如果告诉了你，恐怕我就得杀了你。

幽默指数：****

使用场景：对别人提问的某些隐私问题不愿回答时。

场景一

Charlie: Where did you see this?

Maverick: Uh, that's classified.

Charlie: It's what?

Maverick: It's classified. I could tell you, but then *I'd have to kill you.*

查理：你在哪儿见到这玩意的？

麦沃里克：噢，机密。

查理：什么？

麦沃里克：这是机密，我可以告诉你，但接着我得杀了你。

"Top Gun" 《壮志凌云》

场景二

Waitress: Then who are you?

Jack: *If I told you, I am afraid I might have to kill you.*

女招待: 那么你是谁?

杰克: 如果告诉了你, 恐怕我就得杀了你。

"Basic Instinct II" 《本能II》

场景三

Johnny: So what's the mission this time?

001: *If I told you, I am afraid I might have to kill you.*

琼尼: 那么这次的使命是什么呢?

001: 如果告诉了你, 恐怕我就得杀了你。

"Johnny English" 《憨豆特派员》

句型拓展:

(1) I could tell you, but I would have to kill you. 我可以告诉你, 但我得杀了你。

(2) I would rather not say! 我还是不说的好!

(3) No comment! 无可奉告!

注意事项: 当不想回答别人的问题时, 就可以用一种开玩笑的口气说 "I could tell you, but then I'd have to kill you." 以戏谑的态度说出来, 在轻松搞笑的语境中巧妙地拒绝对方。

9. 对方吊你胃口时

Clinton? 克林顿?

幽默指数: ***

使用场景: 仅适用于对方卖关子要你猜测他遇到谁或做了什么的场合。

场景一

Monica met one of her high school classmates on the street and came home excitedly.

Monica: Guess whom I saw today?